

памяти и воображения. Такая деятельность подготавливает переход к свободному высказыванию, что и является основной целью данного пособия.

Работа с иллюстрациями дает конкретный материал для развития спонтанной речи на разные темы, активизируя тем самым полученные знания.

Преподаватель может творчески разнообразить формы этой работы, предлагая студентам или инсценировать определенный эпизод, или разыграть в лицах изображенные ситуации.

Лексико-грамматический материал в пособии дается по принципу возрастающей сложности. Все виды работы по говорению носят творческий характер и позволяют

индивидуализировать задания в зависимости от степени подготовленности студентов по русскому языку.

Таким образом, говорение представляет собой такой вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устная форма общения, направленная на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми, воздействие на их знание и умение, на выполнение функций доказательства, убеждения, на выражение эмоционального отношения к передаваемому сообщению. Формы говорения могут быть различными, начиная от восклицания, называния предметов, ответа на вопрос и кончая самостоятельным развернутым высказыванием.

## ОБ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ - МЕДИКАМИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ В ПРОЦЕССЕ УСВОЕНИЯ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

*Стадник В.А., Вишневская Ю.И., Петросян О.Б.*

*УО "Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет"*

При обучении языку специальности преподаватель русского языка как иностранного сталкивается с вопросом усвоения иностранными студентами терминологической лексики.

Как известно, особенностью терминологического поля языка медицины является его интернациональность, что обусловлено единым происхождением слов-терминов. Так, подавляющее большинство функционирующих в русском языке медицинских терминов являются заимствованиями из греческого, реже - из латинского языка.

Например, такие термины, как нефрит, отит, ларингит, артралгия, глоссалгия, ринопатия являются заимствованными и состоят из двух элементов греческого происхождения: корень обозначает название части тела (nephros - почка, otos - ухо, larynges - горло, arthron - сустав, glossos - язык, rhinos - нос), а суффикс называет патологию (-itis - воспаление, -algos - боль, -pathos - заболевание).

Термины русскоязычного происхождения представлены в языке медицины в значительно меньшем объеме: обморок, обморожение, плоскостопие, вывих и некоторые другие. Медицинские термины иноязычного происхождения и используемые в качестве их синонимов русскоязычные термины образуют лексико-семантические парадигмы, или синонимические ряды. По количеству слов синонимические ряды в языке медицины неодинаковы: встречаются как двуязычные синонимические структуры {анемия - малокровие, иррадиация - распространение}, так и многочленные {диарея - понос - расстройство желудка}. В синонимические ряды могут быть объединены не только имена существительные, но и прилагательные {инфекционный - заразный, моноауральный - односторонний}, глаголы {чесаться - зудеть - саднить}, а также словосочетания {альвеолярное дыхание - везикулярное дыхание, форма грудной клетки - конфигурация грудной клетки, недостаток железа - дефицит железа, приступ сердцебиения - пароксизмальная тахикардия}. Терминологичность приведённых

нами глаголов обусловлена частотой их употребления в языке медицины.

При обучении лексической синонимии языка медицины студентам можно предложить следующие задания:

- а) соедините два одинаковых по содержанию названия словом или (ощупывание - пальпация, плотность - консистенция);
- б) замените в данных словосочетаниях выделенные слова близкими по значению (отбеливание витальных зубов, боль иррадирует в левое плечо);
- в) замените данные словосочетания синонимическими (боль чувствуется, боль успокаивается);
- г) подберите синонимы к следующим словам (разный, напряжённый);
- д) запомните следующие синонимы (окраска - пигментация, омертвление - некроз);
- е) запомните следующие синонимические выражения (тянуть на рвоту - позыв на рвоту, не находить себе места - испытывать беспокойство);
- ж) запомните следующие синонимические конструкции (боль ощущается под ложечкой - болит под ложечкой, боль локализуется в верхней части живота - болит в верхней части живота);
- з) замените адъективные терминологические словосочетания генетивными (давящие боли - боли давящего характера, приступообразные боли - боли приступообразного характера).

Интернациональный характер терминологического поля языка медицины способствует пониманию значения терминов студентами - представителями разных национальностей. Однако медицина как практическая деятельность предполагает постоянный контакт медицинских работников и пациентов. Во время клинической практики иностранные студенты слышат речь не только медицинских работников, но и речь пациентов разного возраста, социальной принадлежности, образования. Пациенты часто используют стилистически сниженные разговорные или просторечные варианты медицин-

ских терминов, нередко эмоционально окрашенные. Поэтому преподавателю в процессе обучения следует обращать внимание студентов не только на семантику медицинских терминов, но и на особенности их употребления, стилистическую дифференциацию.

Таким образом, работа с терминологической лексикой в аспекте языкового явления синонимии позволяет увеличить словарный запас студентов, развивает навыки профессиональной речи, формирует умения для успешного профессионального медицинского общения.